

OBSAH

ÚVOD K ČESKÉMU PŘEKLADU SEPTUAGINTY

1. Aktuální zkoumání Septuaginty v České republice	11
2. Vznik a rozsah Septuaginty	11
3. Dějiny Septuaginty a jejich vliv na stav textu	13
4. Význam Septuaginty	14
5. Překlad Septuaginty do češtiny	15
5.1 Předpoklady	15
5.2 Cíle	16

ÚVOD KE KNIZE ESTER

1. Text knihy Ester: masoretský, septuagintní a alfa-text	17
1.1 Různá vydání textu	17
1.2 Označení dvou řeckých textů	17
1.3 Odkazy na paralely ve verzích a označení dodatků	18
2. Stručné dějiny bádání	19
2.1 Tři jazykové verze knihy Ester	19
2.2 Dodatky	20
2.3 Překlady do češtiny	20
3. Obsah jednotlivých verzí a datování	21
3.1 Hebrejsky psaná kniha Ester	21
3.2 Kniha Esthér ve znění Septuaginty	22
3.3 Esthér v alfa-textu	22
3.4 Pokusy o datování	23
4. Charakter překladu v Septuagintě a v alfa-textu	24
4.1 Septuaginta	24
4.2 Alfa-text	24
4.3 Překlad do češtiny	25
4.4 Komentář	26

KNIHA ESTER V ŘECKÝCH VERZÍCH
(SEPTUAGINTY A ALFA-TEXTU) –
PŘEKLAD DO ČEŠTINY A KOMENTÁŘ

Mardochaios na dvoře perského krále (A1–17 LXX; A1–18 AT)	29
Mardochaiův sen (A1–A11 LXX; A1–A10 AT).....	29
Odhalené spiknutí (A12–16 LXX; A11–15 AT)	33
Protivník Aman (A17 LXX; A16–A18 AT).....	34
Židovská dívka Esthér se stává perskou královnou (1,1–2,23 LXX; 1,1–2,18 AT)	35
Královská nádhera jako ukázka moci (1,1–9).....	35
Královnina neposlušnost a její důsledky pro království (1,10–22 LXX; 1,10–21 AT)	39
Hledání nové královny (2,1–4).....	43
Esthér a Mardochaios (2,5–11 LXX; 2,5–9a AT).....	44
Esthér se stává královnou (2,12–20 LXX; 2,9b–18 AT)	47
Další spiknutí (2,21–23 LXX)	49
Židovský národ ve smrtelném nebezpečí (3,1–C30)	51
Mardochaiovo odmítnutí poklony Amanovi a důsledky takového jednání (3,1–13)	51
Výnos o vyhlazení (B1–B7).....	56
Odezvy výnosu (3,14–15 LXX; 3,19 AT).....	59
Mardochaios přesvědčuje Esthér (4,1–17)	60
Mardochaiova modlitba (C1–C11)	64
Esthérina modlitba (C12–C30)	66
Záchrana z nebezpečí (D1–9,19)	70
Esthér vstupuje ke králi (D1–D16; 5,3–5).....	70
Kůl pro Mardochaie (5,6–14).....	74
Aman prokazuje poctu Mardochaiovi (6,1–14)	76
Aman končí na kůlu (7,1–10).....	80
Esthér dosáhne vydání nového výnosu (8,1–12)	84
Výnos s protikladným obsahem (E1–E24; 8,13)	88
Zveřejnění výnosu a reakce (8,13–17)	93
Od střetů k míru (9,1–19).....	95
Sepsané dokumenty (9,20–10,2)	99
Mardochaios ustanovuje svátek Frúry (9,20–28).....	99

Esthér a Mardochaios zpečetují svátek Frúry (9,29–31)	101
Králem sepsané dokumenty (10,1–2)	102
Významný Žid na perském královském dvoře (10,3; F1–10)	102
Mardochaios nástupcem krále (10,3)	102
Výklad snu (F1–F10)	103
Dodatek (F11)	106
Bibliografie	107
Seznam zkratk.	111
Rejstřík spisů.	112
Rejstřík osobních jmen	117
Rejstřík místních názvů.	119
Rejstřík vybraných pojmů.	120